Peace Corps

AAY NAA CI WOLOF
Trainee Wolof Manual

General Greetings

Salaamaléékum Peace be upon you	maléékum salaam peace be upon you too
Jama nga am? Do you have peace	Jama rek peace only
Nanga def? How are you?	Man fi rek I'm here only
Ana waa kër Where are the home people	ňuŋ fa They are there
Mbaa defuňu dara? Hope nothing is wrong	Defuňu dara nothing is wrong
Naka ligéy bi? How is the work?	Ligéy baangi fi rek The work is here only

Specific Greetings

Morning

Jama nga fanaan? Did you spend the night in peace	Jama rek peace only
Naka suba si? How is the morning?	Suba saangi fi rek The morning is here only
Mbaa nelew nga bu baax? Hope you slept well?	Nelew naa bu baax I slept well

Afternoon Greetings

Jama nga endu? Did you spend the day in peace?	Jama rek Peace only
Naka bécék bi? How is the afternoon	Bécék baangi fi rek The afternoon is here only

Evening Greetings

Naka ngoon si? How is the evening?	Ngoon saangi fi rek The evening is here only

Night Greetings

Naka gudi gi?
How is the night?

Gudi gaangi fi rek
The night is here only

Greeting someone at work

Jaajéf
Well-done

Sawala
Thank you

Jaangéén jéf
Well done you all

Séén wala
Thank you

Naka ligéy bi?
How is the work?

Nungi ci kowam ndanka nkanka
We are on top of it slowly slowly

Leave Taking

Mangéé dem
I am going

Baax na be ci kanam
Okay until later

Mangéé delu
I am returning

Baax na ňu endu jama
Okay let's spend the day in peace

Mangéé ňibi
I am going home

baax na
OK

Baax na ňu fanaan jama
Okay we spend the night in peace

Jamaa jama
Peace only

Personal Identification

Naka nga tuda?
What is your name?

Moodu laa tuda
My name is Modou

Naka nga santa?
What is you surname?

Ngom laa santa
My surname is Ngum

Ban rééw nga jogéé?
Which country are you from?

America laa jogéé.
I came from America

Foo déka léégi?
Where are you living now?

Gambia laa déka léégi
I am living in the Gambia

Foo déka ci Gambia?
Where in the Gambia do you live?

Bakau laa déka ci Gambia
In the Gambia I'm living in Bakau

Lan mooy sa ligéy?
What is you job?

PCV laa
I am a PCV

ňaata at nga am?
How old are you?

ňaar fuki at ak juroom laa am
I’m 25 years old

Am nga jabar?
Do you have a wife?

Waaw am naa jabar
Yes I have a wife

Am nga jékar?
Do you have a husband?

Déédéét amuma jékar
Do I don’t have a husband

Am nga doom?
Do you have children?

Waaw am naa doom
Yes I have children

Am nga doom?
Do you have children?

Déédéét amuma doom
No I don’t have children

Introducing Someone

Kii suma xarit la
This person is my friend

Roxi la tuda
her name is Rohey

Baatinjool la jogéé
She come from Baatinjool

PCV la
She is a PCV

Dina fi neeka bena bés bu ay
She will stay here for one week

Counting

Bena	ňaar	ňeta	ňenent	juróóm	juróóm bena
1	2	3	4	5	6
juróóm ňaar	juróóm neta	juróóm ňenent	fuka	fuka ak bena	fuka ak ňaar
7	8	9	10	11	12
fuka ak ňeta	fuka ak ňenent	fuka ak juróóm	fuka ak juróóm bena		
13	14	15	16		
fuka ak juróóm naar	fuka ak juróóm neta	fuka ak juróóm ňenent	ňaar fuka		
17	18	19	20		
ňeta fuka	ňenent fuka	juróóm fuka	juróóm bena fuka	juróóm ňaar fuka	
30	40	50	60	70	
juroom ňeta fuka	juróóm nenent fuka	tééméér	juné		
80	90	100	1000		

Shopping

Nanga def? How are you?	Maan fi rek I am fine
Am nga piis? Do you have fabric?	Waaw, ban fasoŋi piis nga buga, waks, Poplin ndax mbasen? Yes, what kinds of fabric do you want, wax, Poplin or mbasen?
Amuloo borode? Don’t you have borode?	Waaw, waay bu xonxa, buloo ak bu werta laa am. Yes, I have red, blue and green
Meetar ňaata la? how much a meter?	Meetar, tééméér ak juroom fuka la A meter is D150
Hey! lóólu dafa seer. Baalal ma waaňi ko. Hey! That is very expensive. Please reduce it for me.	ňaata ngaay fey? How much will you pay?
Tééméér laa muna fey I can pay D100	Déédéét, feyal tééméér ak ňaar fuka ak juróóm. ňaata meetar nga buga? No, pay D125. How many meters do you want?
Fuki meetar laa buga I want 10 meters	Am, mungi nii, am sa wéécit, jéréjéf Here, it is here and your change, thank you.
Jéréjéf, be beneen yoon thank you, till next time	baax na, be beneen yoon. OK, until next time.

Transportation

Fan la gaaraasi Bansaŋ bi neeka? Where is the Bansang garage?	Mungi jaakaarloo ak marse bi It is facing the market
Aparante, ban mótóóy dem Brikama baa? Apprentice which vehicleis going to Brikama ba?	Gélégélé bu bulóó balé taxaw ci ron garab gi It’s that blue wan standing under the tree
Aparante, bii mooy gélégélé biiy dem Brikama baa? Apprentice is this the gelegele going to Brikama ba?	Waaw, bii mooy dem Yes, this one is going
Paas bi ňaata la? How much is the fare?	Paas bi juróóm-bena-fuki dalasi ak juróóm la, Waay nak sa mbuus bi ňaar-fuki dalasi la The fare is D65.00, but your bag is D20.00
Def ko fuki dérém Please make it D10.00	Dugal, dem ci kanam, jél siis Get in, go to the front, take a seat
Nga waacee ma ci boopi kon bi dendoo pénca mi You will drop me at the junction near the ‘bantaba’	baax na. OK.

Tailoring

Dama buga nga nawal ma sipa. ňaata la?
I want you to sew a skirt for me. How much is it?

ňaar fuki dérém la, ňaata meetara fi neeka?
It's D20.00, how many meters are here?

ňaari meetar
Two meters

Baax na, lóólu dina doy
O.K. that will be enough

Kaň laay pare?
When will it be ready?

élék ci gudi
Tomorrow at night

Baax na, jéréjéf, maangéé dem be élék
O.k. thank you, I'm leaving till tomorrow

baax na, be élék.
OK. Till tomorrow.

Weather

Waay, démba dafa tangoon torop
But yesterday it was too hot

Ngelew sax amutoon
there was no wind at all

Musumaa gis fasoŋi tangaay bii
I've never seen such heat

Dama jóg sangu ci gudi
I got up and took a shower last night

Munumaa nelew
I couldn't sleep

Ci biti laňu fanaan
We spent the night outside

Foog nga óór na pur fanaan ci biti ci léndém bi
Do you think it is safe to spend the night outside in the dark

Ci tóój laňu fanaan , du ci suuf
We spent the night on a platform not on the ground

Noticing if someone is sick

Xadi, lu xew?
Haddy, what happened?

Dama feebar
I'm sick

Lu laay mééti?
What hurts/

Suma biir bi
My stomach

Dipi kaň?
Since when?

Dipi démba ci gudi
From yesterday night

Dem nga lopitaan?
Did you go to the hospital?

Waaw
Yes

Am nga garab?
Do you have medicine?

Waaw
Yes

Ma seet, Yal nga tane bubaax.
Let me see, I pray you get better very well.

Amiin
Amen

Common Conversations

Nanga def?
How are you?

Man fi rek
Am here only

Fooy dem?
Where are you going?

Basse laay dem
I'm going to Basse

Lu xew fóófu?
What is there?

Cɛ́ɛ́t, suma xarit mooy sɛ́y
Wedding, my friend is getting married

Baax na, demal ci jaama
O.k. go in peace

Nanga def?
How are you?

Man fi rek
I'm fine

Gɛ́j naa laa gis, foo neekoon?
I miss to see you, where have you been?

Basse laa neeka lɛ́ɛ́gi
I am in Basse now

Suma nijaay fóófu la neeka
My uncle is staying there

Lu moo def Basse?
What is he doing in Basse

Mungɛ́ɛ́ ligɛ́y ci lopitaani Basse bi, ambulaans daraayfa la
He is working at the Basse hospital, he is an ambulance driver

Naka la tuda?
What is his name?

Kebbaa la tuda
His name is Kebba

Baax na, dinaa ko seeti
O.k I will go and visit him

Common Phrases

Kaay fii-come here
yaangi toog-you are sitting
kaay leeka-come eat
lan la?-what is it?
Lu xew?-What happened?
Dinaa la dóór-I'll beat you
fooy dem-where are you going?
Looy def-what are you doing?
Maangɛ́ɛ́ dem-I'm going
loo buga-what do you want?
Baayi ma-leave me
mey ma ndox-offer me water
lii lan la?-what is this
Maangɛ́ɛ́ jangi-I'm going to learn
doy na-enough
jéréjéf-thank you
Foo jogɛ́ɛ́?-where are you from?
ma gis-let me see
danga dof?-you crazy?
Loo wax?-what did you say?
Lula jot-what's bothering you?

Adjectives

Basse dafa sóri
Basse is far from here

Soma sóriwut fii
Soma is not far from here

Góór gu maaget gi dafa njool
The old man is tall

Janxa bu ndaw bi dafa am yaram
The young girl has body

Naaj mi dafa tanga
The sun is hot

Soos bi neex na
The sauce is sweet

Limon bi dafa forox
The lemon is sour

Soosi kaani gi dafa saf
The pepper sauce is spicy

Yaangee-xesew
You stink

Asamaan si dafa ňuul
The sky is black

Siwo bii dafa diis lool
This bucket is very heavy

Nit ňu baree ngi fii
There are many people here

Dafa tilim ni mbaam sóf
He is as dirty as a donkey

Lal bi dafa nooy
The bed is soft

Yombut
Not easy

Am nga ndox mu seeda guy?
Do you have very cold water

Mango yi ňor naň
The mangoes are ripe

Ataaya bi dafa wex
The ataya is bitter

Sa diw gaangee xeeň lu neex
your lotion smells nice

Faatoo géna gaata Saajo
Fatou is shorter than Sarjo

Weer wi leer na lool
The moon is very bright

Gis nga suma paaka bu tuuti bi?
Did you see my small knife?

Dafa réy ni mbaam sóf
He is as fat as a donkey

Nuul ni kériň
Black as charcoal

Olof dafa jafe
Wolof is difficult

Ni ngaa waxee dafa gaaw lool
You speech is too fast

Tenses

Man jangakat laa
I am a student

Dinga neeka volontiya weer wiiy now
You will be a volunteer next month

élék dinaa neeka kiyaŋ
Tomorrow I'll be at kiang

Maangéé rooti
I am going to fetch water

Mungéé toga benacin
She is cooking benachin

Moodu gaadina la woon
Modou was a gardener

Maangi GPI
I am at GPI

Bés bu ay bi paase maangi woon America
last week, I was in America

Mungi tédoon ci lal bi
He was lying down on the bed

Dinan aň ňeti waxtu
We will eat lunch at 3pm

Question words and Responses

Naka sa déka bi? How is your village?	Dafa tanga lool It is very hot
Ana suma buk bi? Where is my book?	Mungi ci taabul bi It is on the table
Lan laay ligéy? What is his work?	Dafaa jaay mbuuru He is selling bread
Kaň laňooy ňibisi? When are they coming home	Dinaň ňibisi élék They will come home tomorrow
Kan mooy sa yaay? Who is your mother?	Xadi mooy suma yaay My mother is Haddy
Kan moo neeka ci néég bi? Who is in the house?	Suma maam bu jigéén My grand mother
ňan ňoo neeka ci néég bi? Who are those in the house?	Suma gan ňi laňu They are my visitors
Ban rééw nga jogéé? Which country are you from?	Gambiya laa jogéé. I am from the Gambia
Lutax ngaay janga olof? Why are you learning wolof?	Paski ci déki olof laa déka Because I live in a wolof community
Ndax olof neex naa janga? Is it that wolof is easy to learn?	Dafa jafee janga It is difficult to learn
Ban laaka nga dééga, olof ndax soose? Which language do you learn wolof or mandinka?	Olof laa dééga I understand wolof
Buga ngaa janga, ndax lan? You like to learn, or what?	Waaw, buga naa janga Yes, I want to learn

Expressing Sympathy

Am na ku dee sómita Someone died in Somita	Sigil ko Accept my sympathy
Sigil sa waala Thank you	yal na ko yaala yérém May his soul rest in peace

Yal na ko yaala jéégal ay baakaaram	aamiin
May God forgive his sins	Amen.

Offering Prayers

Journey

Yal nga aaga ci jaama	aamiin
May you arrive in peace	Amen.

New Baby

Yal na xale bi dunda te barke	Yal na am ay raka yu bari
May the baby live a long and blessed life	May she have many siblings
Yal na ko yaala def julit	aamiin.
May he become a good muslim	Amen.

Sickness

Mbaa yaangéé tane?	Waaw.
Hope you are getting better?	Yes.
Yal na tane jém kanam	aamiin.
I wish you a speedy recovery	Amen.

Tobaski and koriteh

Baalal ma aaxa	Baalal naa la
Forgive my sins	I forgive you
Yal naňu yaala boole baalal	aamiin.
May God forgive all of us	Amen.
Yal naň feekee déwén	aamiin.
May we be together next year	Amen.

Charity

Jéréjéf, yal na yaala nangu sarax	Yal na la yaala musal ci séytaane
Thank you, may God accept this charity	May God protect you from evil

Aamiin.
Amen.

Expressing Needs

Dama soxla xaalis tey
I need money today

Loo soxla?
What do you need?

Amuma suma soxla yi yép
I don't have all my needs

Mey ma ndox
Offer me water

Dama buga dem ci wanag wi
I want to go to the bathroom

Ma dimbalé la?
Can I help you?

Soxla naa laa gis
I need to see you

Kan nga soxlaa gis?
Who do you need to see?

Fan la wanag wi neeka?
Where is the bathroom?

Abal ma sa paaka bi
Lend me your knife

Kaay dimbalé ma, lél
Come help me, please

Amuma ndimbal
I don't have help